広報ぬまづ
Boletín Informativo de Numazu
Edición en Español
広報ぬまづ スペイン語版
2018. 7

¡DISMINUYAMOS LA CANTIDAD DE BASURA!

Informes: DIVISIÓN DE BASURAS (Gomi taisaku suishinka-ka) ☎ 055-934-4743

Si realizamos una adecuada clasificación de la basura alguna servirá como recurso para reciclarla. Se pide a los ciudadamos que continúen respetando las reglas y disminuyan la cantidad de basura mediante su comprensión y colaboración.

¡Si lo mezcla es basura, si lo clasifica es recurso!

La ciudad de Numazu con su lema "¡Si lo mezcla es basura, si lo clasifica es recurso!" se puso a la vanguardia, a nivel nacional, comenzando con la clasificación de la basura en un trabajo conjunto de sus ciudadanos. Como resultado de su esfuerzo, la emisión de basura en Numazu está por debajo del término medio a nivel nacional y provincial.

Por favor, continúen colaborando con la disminución de la cantidad de basura consultando la información distribuida a todas las familias: "Guía de cómo desechar la basura" y "Calendario anual de recoleción de basura". Estas informaciones las puede ver también usando el servicio gratuito de aplicación "San a~ru" a través de smartphone y tablet.

¡La aplicación gratuita sobre clasificiación de basura "San a~ru" tiene muy buena acogida!

Android iOS

¿Sabe cuánta basura emite la ciudad de Numazu?

La cantidad de basura emitida en Numazu en el año 2017 fue 61, 466 toneladas. Se calcula que cada ciudadano en un día emitió 857 gramos de basura.

¿Cómo desecha los diversos tipos de papeles *"Zatsu gami"*?

¿Cómo desecha los diversos tipos de papeles pequeños que aperecen en la vida diaria: apuntes, caja de servilleta, etc.? Muchas personas desechan estos pequeños papeles como basura incinerable. En la ciudad de *Numazu* de desechan revistas y libros (*koshirui: sonota no kami*) el mismo día de recolección de basura reciclable. ¡Disminuyamos la cantidad de basura tipo papel desechando los papeles *"Zatsu gami"* como basura reciclable!

¿Cuáles son los diversos tipos de papeles *"Zatsu gami"*?

Son: cajas de golosinas, papel de apuntes, envolturas de papel, panfletos, conos de film transparente y papel higiénico, etc.

¡Un buen consejo para desechar los papeles "*Zatsu gami*"!

Si los papeles que va a desechar son de direfentes tamaños, puede colocarlos dentro de una bolsa de papel (como si fuera una caja de papel) y cuando esté repleto, para que no rebalse el contenido de papel, amárrelo pasando un cordón de papel desde la parte superior de la bolsa de papel. Si la cantidad de papel es poca, puede colocarla entre las hojas de una revista.

¡Atar en paquete las revistas y libros (*koshirui*: *sonota no kami*) con cordón de papel blanco!

Como las revistas y los libros se reciclan deshaciéndolos junto con el cordón que las ata, por favor use "cordón de color blanco". Los cordones de plástico u otro material diferente al papel, constituyen material extraño al

momento del reciclaje. Además, el cordón de color marrón u otro color, conserva su color y tiñe el papel reciclado. Por tal motivo, use por favor “cordón de color blanco” para atar en paquetes las revistas y los libros.

APOYO A LA DEVOLUCIÓN VOLUNTARIA DE LA LICENCIA DE CONDUCIR DE PERSONAS ANCIANAS

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL (Chiiki jichi-ka) ☎055-934-4742

Para disminuir la cantidad de accidentes de tránsito ocasionados por personas ancianas, se apoya a las personas a partir de 65 años que devuelvan voluntariamente su licencia de conducir. Si siente un poco de inseguridad al conducir, le sugerimos que piense en devolver voluntariamente su licencia de conducir.

Dirigido a: Persona a parir de 65 años que vive en el área municipal y ha entregado voluntariamente su licencia de conducir aún vigente.

Beneficio: Boletos de ómnibus y taxi de empresas autorizadas para ser usadas por la misma persona o su familia. Beneficio total de 5,000 yenes (50 boletos de 100 yenes).

*No se puede hacer la devolución voluntaria de la licencia de conducir si ésta ha caducado por no haber sido renovada.

*El período de solicitud es dentro de los 6 meses después de devolver la licencia de conducir y la emisión es sólo por una vez.

Trámite 1 Devoluvión voluntaria de la licencia de conducir.

Lugar de trámite: *Tobu Unten Menkyo Center* (*Ashitaka*) o la Policía de Numazu.

Llevar consigo: ①Sello personal ②Licencia de conducir

Documentos emitidos: Dependiendo del caso, el aviso de anulación de la licencia de conducir, comprobación de invalidez de la licencia de conducir.

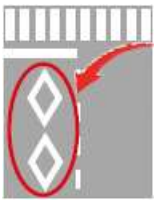
*Puede pedir la emisión del documento de historial de la licencia de conducir (*unten keireki shomeisho*) para usarlo como documento de identidad (valor del trámite 1,100 yenes).

Trámite 2 Emisión de boletos de ómnibus y taxi.

Lugar de emisión: Municipalidad de Numazu 2do piso División de la Vida Regional (*Chiiki jichi ka*) o en la oficina de Registro Civil de Heda (*Heda Shimin Madoguchi jimusho*).

Llevar consigo: ①Sello personal ②Dependiendo del caso, el aviso de anulación de la licencia de conducir ③Comprobación de invalidez de la licencia de conducir o documento de historial de la licencia de conducir, etc. Copia de algún documento que acredite la identificación de la persona.

*Contáctese para más detalles.



¿Qué significa esta señal?

Esta señal indica que más adelante hay un cruce sin semáforo de peatones y bicicletas. ¡Tal vez alguien se encuentre atravesando el cruce peatonal, sea consciente del peligro y **maneje con cuidado!**

AVISOS DEL CENTRO DE SALUD

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD / CENTRO DE SALUD (*Kenko Zukuri-ka / Hoken Center*) ☎055-951-3480

◆VACUNACIÓN PREVENTIVA. EMISIÓN DE BOLETOS EN DÍA DE DESCANSO

Fecha: Julio/14 (sábado) de 8:30 a 12:00 horas

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Programa: Expedición de boletos de vacunación preventiva del período (niños y adultos). Consultas sobre vacunación preventiva.

Traer consigo: Libreta de Salud Materno-Infantil (en caso de niños).

*No se vacuna en el Centro de Salud.

◆¡CUIDADO CON LOS SÍNTOMAS DE EXCESO DE CALOR (*Necchu-sho*)!

Los síntomas de exceso de calor se presentan no sólo en pleno verano, sino también durante la temporada de lluvias. Percibamos los cambios de nuestro estado de salud y prevengamos

tomando las medidas adecuadas.
①Beber suficiente líquido aunque no tenga sed.
②Descansar sin reparo cuando sienta calor y cansancio.
③Tener un termómetro en la habitación para verificar la temperatura del ambiente.
④Alimentarse bien para tener una buena condición física

◆¡ATENCIÓN CONTRA LA INTOXICACIÓN POR ALIMENTOS!

Las tres reglas para evitar la intoxicación por bacterias o virus: “evitar el contacto, evitar la proliferación, desinfectar”. El vómito y la diarrea producidos por la intoxicación, son reacciones defensivas del cuerpo para eliminar la materia causante de la intoxicación. Por tal motivo, no consuma imprudentemente medicamentos de venta al público como los antidiarreicos y vaya lo antes posible a atenderse con un médico.

●Puntos de prevención en el hogar:
①Lavar bien los alimentos, utensilios de cocina y las manos.
②No dejar los alimentos a la temperatura ambiente. Conservarlos dentro del refrigerador.
③Cocer bien el interior de los alimentos.

TARJETA DE NÚMERO PERSONAL (My number card) Atención en fecha especial

Inscripción e informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL / SECCIÓN RECEPCIÓN(*Shimin-ka / uketsuke kakari*)
☎055-934-4721

La tarjeta de número personal se entregará en las siguientes fechas a la persona que no pueda venir a recogerla en el horario normal de atención, previa reservación, en un tiempo aproximado de 20 minutos por persona.

Fecha: Julio/7 (sábado) , agosto/5 (domingo)　de 9:00 a 13:00 horas.
Lugar: División de Registro Civil 1er. Piso de la Municipalidad
Dirigido a: Quien solicitó La Tarjeta de Número Personal y recibió el aviso para que la recoja.
Cantidad de personas: Aproximadamente 50 personas por cada fecha.
Forma de inscripción: Por teléfono.
*Contáctese para más detalles.

VARIACIÓN DE TARIFA DE DESCARGA DE SILO SANITARIO

Informes: DIVISIÓN DE BASURAS / SECCIÓN PROYECTO.MEDIDAS DE DESECHO
(*Gomi taisaku suishin-ka / Kikaku-Haikibutsu taisaku kakari*) ☎055-934-4743

La variación de precio, tabla abajo, es a partir del mes de octubre (no es tarifa de limpieza).

	Nueva tarifa (Precio por una vez)
Tarifa Plana	540 yenes por familia. Adicional de 540 yenes por cada miembro de la familia.
Tarifa por volumen	Tarifa básica de 810 yenes hasta 54 litros. A más de 54 litros, adicional de 270 yenes por cada 18 litros.

*Puede haber algún costo adicional según la dificultad del trabajo.

AÑO 2019- SISTEMA DE ELECCIÓN DE ESCUELA COLINDANTE (*Rinsetsuko Sentaku-sei*) Recepción de solicitud de escuelas primaria y secundaria

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (*Gakko Kyoiku-ka*) ☎055-934-4808

Fecha: Julio/23 (lunes) ~ agosto/10 (viernes)　(sólo días laborables)
Forma de Solicitud: Llene el formulario de solicitud que lo encontrará en el jardín de infantes (*yochien*), guardería infantil (*hoikuen-sho)*, Institución Aprobada para Guardería-Jardín (*nintei kodomo en*), escuela primaria municipal (*shiritsu shogakko*), División de Educación Escolar-7mo. Piso de la Municipalidad, y la página web de la Municipalidad, y preséntese directamente portando el sello personal a la División de Educación Escolar.
*Consulte para más detalles.

MEDICAMENTOS GENÉRICOS

Informes: DIVISIÓN SEGURO NACIONAL DE SALUD / SECCIÓN SUBSIDIO
(*Kokumin kenko hoken-ka / Kyufu kakari*) ☎ 055-934-4725

A los afiliados al Seguro Nacional de Salud, se les enviará un aviso a fines de junio, para informarles sobre medicamentos que pueden obtener a bajo costo, si es que los cambia por medicamentos genéricos.

Por favor, consulte sobre los medicamentos genéricos con su médico o farmaceútico.

Dirigido a: personas que correspondan según: edad, tipo de medicamento, costo, período de receta médica, etc.

1ro de Julio ANIVERSARIO DEL RÉGIMEN MUNICIPAL

Informes: DIVISIÓN DE ADMINISTRACIÓN GENERAL (*Somu-ka*) ☎055-934-4712

La ciudad de Numazu se fundó hace 95 años, un 1ro. de julio de 1923, siendo la ciudad número 89 en orden de fundación de todo el país.

> *-Los boletos gratuitos para la comunidad* los encontrará en la versión en japonés del Boletín Informativo de Numazu del 1ro de julio. Recórtelos y úselos en el lugar de su interés.
> -Un boleto vale para una vez.
> -No es válido una copia del boleto.
> -El período de validez varía según la instalación.

Lugares de uso:

・Parque Conmemorativo de la Villa Imperial (*Numazu Goyotei Kinen Koen*)
・Museo Histórico *Meiji* (*Meiji Shiryo Kan*)
・Museo Memorial *Wakayama Bokusui* (*Wakayama Bokusui Kinen Kan*)
・Mon-musée Numazu/museo de Artes *Shoji* (*Shoji Bijutsu Kan*)
・Museo Naval *Heda Zosen* (*Heda Zosen Kyodo Shiryo Hakubutsu Kan*)
・Piscina Interna Atemperada (*Okunai Onsui Puru*)
・Centro Deportivo Heda B&G (*Heda B&G Kaiyo Center*)
・View-O (*Oogata tenbo suimon byuo*)
・Casa Conmemorativa *Serizawa Kojiro*

2da. Cuota IMPUESTOS: SOBRE EL INMUEBLE (*kotei shisan-zei*) SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (*toshikeikaku-zei*)

Fecha límite de pago: julio/31 (martes)

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO.PROMOCIÓN DE PAGOS EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO (*Shiyakusho* 2F *Nozei kanri-ka Nozeisuishin kakari*) ☎055-934-4732

No olvide realizar los pagos.

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN COBROS (*Kokumin kenko hoken-ka / fuka kakari*) ☎055-934-4726

El talonario de recibos será expedido el viernes 13 de julio. Podrá pagar en instituciones financieras autorizadas por el Municipio, en minisupermercado abierto 24 horas, oficinas de correos (*yucho ginko*. ATM).

Por favor, use estos servicios a nivel nacional para realizar sus pagos.

1ra. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (*Kokumin Kenko Hoken-ryo*)

Fecha límite de pago: julio/31 (martes)

Lugar e informes: DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO (*Shiyakusho* 1F *Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari*) ☎ 055-934-4727

No olvide realizar los pagos. Además, puede usar los servicios de atención y consulta sobre pago en día feriado y de noche.

Atención nocturna: julio/25 (miércoles), agosto/2 (jueves) de 17:15 a 19:00 horas

Atención en día feriado: julio/22 (domingo) de 9:00 a 12:00 horas

SUSPENSIÓN DE SERVICIO DE EXPEDICIÓN EN MINISUPERMERCADO 24 HORAS

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL / SECCIÓN ADMINISTRACIÓN (*Shimi-ka / kanri kakari*) ☎055-934-4720

Por motivo de realizarse el mantenimiento de sistema, se suspenderá por un día el servicio de expedición de Certificado de Residencia y otros documentos en los minisupermencado 24 horas.
Fecha: Sábado 14 de julio.

PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN (*Kokumin Nenkin*)
SISTEMA DE EXONERACIÓN DE PAGO (*Menjo Seido*)

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL / PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN
(*Shimin-ka / Kokumin nenkin-kakari*) ☎055-934-4724

Las personas cuyas rentas del año pasado no sobrepasaron el límite establecido y que tengan dificultad económica para efectuar los pagos de la prima de seguro, no dejen de pagar las cuotas atrasadas. Les recomendamos solicitar el sistema de exoneración de pago (*menjo seido*). Mediante este sistema, si es aceptada su petición, se le exonerará total o parcialmente del costo de la prima de seguro.

Sólo para personas menores de 50 años, existe el sistema *Nofu yuyo seido*, sistema mediante el cual, se puede acceder a la prolongación de tiempo de pago de la cantidad correspondiente.
*Se puede solicitar la exoneración en forma retroactiva, desde el momento de la solicitud hasta con 2 años y 1 mes de antigüedad.
*Por favor comuníquese para más detalles.

FIN DEL SISTEMA PAGO POSTERIOR DE TARIFA DEL SEGURO DE PENSIÓN DE JUBILACIÓN

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL / PENSIÓN NACIONAL DE JUBILACIÓN
(*Shimin-ka / Kokumin nenkin-kakari*) ☎055-934-4724

Mediante este sistema, las tarifas del seguro prescritas (hasta 5 años anteriores) que no pudo pagarlas podrán ser canceladas hasta setiembre de 2018. Si paga las tarifas olvidadas podría aumentar en el futuro el valor de su pensión de jubilación.
*Por favor comuníquese para más detalles.

TARIFA DE SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACIÓN DESDE EL 2018

Informes: DIVISIÓN DE SEGURO DE ASISTENCIA Y REHABILITACÓN / SECCIÓN TARIFAS
(*Kaigo hoken-ka / Hokenryo-kakari*) ☎055-934-4836

A partir del año 2018 hay un reajuste de la tarifa y la escala del seguro.
Para más detalles, revise el aviso de Tarifa del seguro de asistencia y rehabilitación, que será emitido el viernes 13 de julio.

FERIADO DEL GIMNASIO MUNICIPAL DE DEPORTES (*Shimin Taiiku Kan*)

Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE DEPORTES / LOCAL DEPORTIVO MUNICIPAL
(*Sports shinko-ka / Shimin taiiku kan*) ☎055-922-7200

El Gimnasio Municipal de Deportes no atenderá por motivo de Limpieza General del Local.
Fecha: Lunes 23 de julio. (La ventanilla administrativa para reserva de local y otros atenderá de 8:30 a 17:15 horas)

AVISOS DE LA PISCINA CLIMATIZADA (*Onsui Puru*)

Informes: PISCINA CLIMATIZADA CUBIERTA (*Okunai onsui Puru*) ☎055-932-2179

❖**Cambio de horario de verano**
Período: desde julio/20 (viernes) hasta agosto/31 (viernes)
Horario: Turno mañana: 9:00 a 12:00 horas (Sábados. Domingos. Feriados 7:00~12:00 horas)
Turno tarde: 13:00 a 16:00 horas
Turno noche: 17:00 a 21:00 horas
*Días de descanso: Los lunes (excepto días feriados)

❖**Descansos**
Por motivo de la limpieza y recambio de agua, no se atenderá durante los siguientes días:
Fecha: desde julio/17 (martes) hasta 23 (lunes)

FERIADO DE LA PISCINA DEL CENTRO DEPORTIVO Heda B&G (*Heda B&G Kaiyo Center*)

Informes: CENTRO DEPORTIVO *Heda B&G* (*Heda B&G Kaiyo Center*) ☎0558-94-3501

Por motivo de la limpieza y recambio del agua no se atenderá durante los siguientes días:

Fecha: desde julio/11 (miércoles) hasta 14 (sábado)

ASOCIACIÓN DE SEGUROS (*Kyokai kenpo*): EXÁMENES DE SALUD

Informes: ASOCIACIÓN DE SEGUROS GRUPO SHIZUOKA (*Kyokai Kenpo Shizuoka shibu Hoken group*)
☎054-275-6605
DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD/SECCIÓN SUBSIDOS
(*Kokumin kenko hoken-ka / kyufu kakari*) ☎055-934-4725

Kyokai Kenpo, es la Asociación de Seguros de Salud de todo el país que subsidia el examen de diagnóstico de salud. Examinémonos una vez al año. Verifique si ha recibido la guía para cada tipo de examen que se ha enviado a los afiliados a mediados de abril.

Beneficiarios:

Propio afiliado (35 años~menor de 75 años)
=Examen de prevención de enfermedades causadas por el estilo de vida (s*eikatsu shukanbyo yobo kenshin*)

Familia del afiliado (40 años~menor de 75 años)
=Examen de salud específico (*tokutei kenko shinsa*)

Período: Hasta el domingo 31 de marzo del año 2019.

APOYO PARA UNA VIDA AUTOSUFICIENTE SI TIENE PROBLEMAS, CONSÚLTENOS

Informes: DIVISIÓN BIENESTAR SOCIAL (*Shakai fukushi ka*) ☎055-934-4863

El Centro de consulta para apoyar la autosuficiencia (*jiritsu sodan shien center*) atiende consultas sobre problemas de trabajo y vivienda.

Centro de consulta para apoyar la autosuficiencia (*jiritsu sodan shien center*)
Ubicación: 2do piso de *Sunwel Numazu* **Horario de atención:** 9:00~17:45 horas (excepto: domingos, feriados, 3er lunes de mes y feriado de fin-comienzo de año) ☎0120-86-1620
Consultas gratuitas para residentes del Municipio sobre problemas: económicos, largo período de desempleo, hijo recluido en casa sin trabajar o estudiar, dudas sobre la vida actual, etc. *Consúltenos para más detalles.

Principales servicios de apoyo

◆Apoyo laboral

Para casos de inseguridad para relacionarse con la sociedad que provocan dificultad para trabajar, ofrecemos apoyo para aprender a adaptarse a la sociedad y prácticas de entrenamiento laboral.

◆Apoyo de vivienda

Para personas que dejaron su trabajo y perdieron su vivienda o están en peligro deperderla, se les ayuda a pagar el alquiler de la vivienda por un período establecido, siempre y cuando tengan intención de buscar trabajo.

◆Apoyo provisional para vivir

Para personas que no tienen donde vivir, como una medida de emergencia durante un tiempo determinado, se les ofrece vivienda, vestimenta y comida. Además, pensando en su futuro, se les apoya para conseguir una vida autosuficiente.

◆Apoyo escolar para hijos

Para familias necesitadas con niños estudiantes de escuela secundaria, se les apoya en el estudio y en sus proyectos de estudios superiores. De este modo, se evita la deserción escolar y se promueve un mejor futuro para los niños.